

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Молдова и  
Правительством Республики Узбекистан о гарантиях  
прав граждан в области пенсионного обеспечения

Правительство Республики Молдова и Правительство Республики  
Узбекистан, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая развивать сотрудничество в области пенсионного обеспечения  
граждан,

уважая независимые права друг друга,

руководствуясь интересами своих граждан,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

а) термин "законодательство" включает действующие законы,  
постановления и положения в области пенсионного обеспечения;

б) термин "уполномоченный орган" означает для Республики  
Молдова — Министерство труда, социальной защиты и семьи, для  
Республики Узбекистан — Министерство социального обеспечения;

в) термин "постоянное жительство" означает место проживания,  
определяемое или признаваемое в качестве такового законодательством  
Республики Молдова или законодательством Республики Узбекистан;

г) термин "компетентное учреждение" означает орган или  
учреждение, на который возложено осуществление пенсионного  
обеспечения;

д) термин "граждане" в данном Соглашении охватывает круг лиц,  
постоянно проживающих на территории Республики Молдова или на  
территории Республики Узбекистан, на которых распространяется  
законодательство этих государств в области пенсионного обеспечения.

## Статья 2

Настоящее Соглашение распространяется на государственное пенсионное обеспечение граждан, которое установлено законодательством каждого из государств.

Под пенсионным обеспечением, по настоящему Соглашению, понимаются все виды государственных пенсий, которые назначаются и выплачиваются гражданам в соответствии с законодательством Республики Молдова или законодательством Республики Узбекистан.

## Статья 3

Пенсионное обеспечение военнослужащих вооруженных сил, лиц начальствующего и рядового состава органов внутренних дел, государственной безопасности и членов их семей регулируется отдельными соглашениями.

## Статья 4

После вступления в силу настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны предоставляют на своей территории постоянно проживающим гражданам, в том числе и переехавшим (приехавшим) из другой Договаривающейся Стороны, одинаковые наравне со своими гражданами права в области пенсионного обеспечения.

## Статья 5

Пенсионное обеспечение граждан Республики Молдова и граждан Республики Узбекистан и членов их семей осуществляется по законодательству той Договаривающейся Стороны, на территории которой они постоянно проживают.

При переселении пенсионера с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны на постоянное место жительства выплата пенсии по прежнему месту жительства прекращается в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

По новому месту жительства пенсионеру пенсия назначается с месяца, следующего за месяцем прекращения выплаты по прежнему месту

жительства, но не более чем за шесть месяцев до месяца прописки или получения вида на жительство.

### Статья 6

В случае переселения гражданина, которому на территории одной Договаривающейся Стороны была назначена пенсия по основаниям, не предусмотренным законодательством другой Договаривающейся Стороны, выплата пенсии производится Договаривающейся Стороной, назначившей пенсию, до возникновения права на пенсию по законодательству государства проживания.

### Статья 7

Пенсионное обеспечение граждан обеих Договаривающихся Сторон осуществляется компетентными учреждениями той Договаривающейся Стороны, на территории которой они постоянно проживают, в порядке, предусмотренном законодательством этого государства.

### Статья 8

При назначении пенсий, в том числе пенсий на льготных основаниях и за выслугу лет, исчисление трудового (страхового) стажа, приобретенного как по законодательству Республики Молдова, так и по законодательству Республики Узбекистан, в том числе до вступления в силу настоящего Соглашения, а также на территории государств, входивших в состав бывшего СССР до 1 января 1992 года, производится по законодательству Договаривающейся Стороны, назначающей пенсию.

### Статья 9

Для граждан одной Договаривающейся Стороны, переселившихся на территорию другой Договаривающейся Стороны и работавших после переселения, размер пенсии исчисляется из заработка (дохода) после переселения, при условии соблюдения минимально требуемого периода работы для исчисления заработной платы при назначении пенсии по законодательству государства переселения.

Для граждан одной Договаривающейся Стороны, которые после переселения на территорию другой Договаривающейся Стороны не работали или не подтверждают минимального требуемого стажа работы в

соответствии с частью первой настоящей статьи, размер пенсии исчисляется из среднего заработка работника соответствующей профессии и квалификации, занятого аналогичной деятельностью ко времени назначения пенсии тем государством, на территорию которого они переселились.

В случае невозможности определения среднего заработка в вышеуказанном порядке размер пенсии исчисляется из средней заработной платы, сложившейся ко времени назначения пенсии на территории той Договаривающейся Стороны, куда переселился гражданин.

### Статья 10

Все расходы, связанные с пенсионным обеспечением по настоящему Соглашению, несет Договаривающаяся Сторона, осуществляющая такое обеспечение.

Взаимные расчеты не производятся, за исключением случаев, предусмотренных статьями 6 и 11.

### Статья 11

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие трудового увечья назначаются и выплачиваются той Договаривающейся Стороной, законодательство которой применялось к работнику в момент получения увечья.

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие профессионального заболевания назначаются и выплачиваются той Договаривающейся Стороной, законодательство которой распространялось на работника при осуществлении им трудовой деятельности, способной вызвать это заболевание, несмотря на то, что оно впервые было выявлено у него на территории другой Договаривающейся Стороны.

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие профессионального заболевания, вызванного трудовой деятельностью, которая выполнялась в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, назначаются и выплачиваются той Договаривающейся Стороной, согласно законодательству которой в последний раз выполнялась указанная трудовая деятельность.

## Статья 12

Платежи пенсий, указанных в статьях 6 и 11 настоящего Соглашения осуществляются в валюте Договаривающейся Стороны плательщика, а выплата пенсий производится в валюте Договаривающейся Стороны, на территории которой получатель постоянно проживает.

Порядок платежей определяется специальным соглашением между органами, финансирующими выплату пенсий.

## Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать по всем вопросам при осуществлении пенсионного обеспечения граждан.

## Статья 14

Уполномоченные органы обоих государств будут предоставлять друг другу безвозмездно необходимую информацию о действующем законодательстве, его изменениях, а также обстоятельствах, имеющих значение для назначения гражданам пенсий.

## Статья 15

Необходимые для пенсионного обеспечения документы, выданные в надлежащем порядке на территории Республики Молдова и на территории Республики Узбекистан, в том числе и до вступления в силу настоящего Соглашения, а также на территории государств, входивших в состав бывшего СССР до 1 января 1992 года, принимаются без легализации.

При выполнении настоящего Соглашения дипломатическое или консульское представительство одного государства может непосредственно и без особой доверенности представлять интересы граждан этого государства перед компетентными учреждениями другого государства.

## Статья 16

Настоящее Соглашение может быть изменено и дополнено по взаимному согласию Договаривающихся Сторон, достигнутому путем переговоров, с оформлением изменений и дополнений отдельным протоколом.

Порядок вступления в силу протокола определяется положениями статьи 17.

### Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента обмена Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

### Статья 18

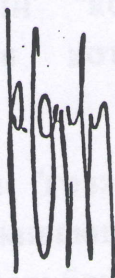
Каждая из Договаривающихся Сторон вправе прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону. В этом случае действие Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев со дня получения такого уведомления.

Право граждан на пенсионное обеспечение, возникшее в соответствии с настоящим Соглашением, не теряет силы и в случае прекращения его действия.

Совершено в г.Кишинэу "30" марта 1995 года в двух экземплярах, каждый на молдавском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании статей настоящего Соглашения справочным является текст на русском языке.

За Правительство  
Республики Молдова



За Правительство  
Республики Узбекистан

